

# الأحل السَّلاس عشر من متّى والأحل بعل عيل دوغول السَّيَّل

The Orthodox Christian Faith proclaims the Gospel of Jesus Christ, the teachings of the Apostles, and the tradition and life of the living Church worldwide through worship, communion, witness, and service. We are one community of many in the One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church that has maintained throughout the ages a continuity of faith and love with the apostolic community, which was founded in God the Father through Jesus Christ and sustained by the Holy Spirit. Orthodoxy has preserved and taught the historic Christian Faith, free from error and distortion, from the time of the Apostles. Visitor(s), please feel at home in prayer and worship. Only those who have prepared themselves may approach the Chalice for Holy Communion. Everyone else is welcome to partake of the Blessed Holy Bread after the Divine Liturgy.

The Weekly Bulletin is an official publication of Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida.

#### Cathedral Administrative and Organizational Body



The Most Reverend Metropolitan JOSEPH, *Primate*Antiochian Orthodox Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop NICHOLAS, Diocesan Bishop

Diocese of Miami and the Southeast

The Reverend Father Joseph Hector Abouid

Cathedral Dean



#### Brotherhood of the Noble Joseph:

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, Dean

Sdn. Charles Khoury

Sdn. Elie Bardawil

Sdn. Sean Hatem

Sdn. Louis Hatem

Sdn. Hanna Soufia

Acolytes (servers)

Jackson King, Choir Director/Lead Chanter

Dr. Don Shalhub, Chanter

Yamil Zacur, Lead Usher

All Choir Members and Ushers

#### Council Stewardship Committee:

Muazzi Hatem, Finance
Douglas Ede, Legal
Jamal Habib, Membership
Carmen Kostik, Ministry Coordination
Lama Elhaj, Property Usage
Yamil Zacur, Property Management
Noura Soufia, Public Relations/Web Master
Nasser Soufia, Vision and Development

#### Orthodox Christian Arabic School

Reem Yazji, Coordinator

Cathedral Office:

Mrs. Elsa Herrmann, Office Secretary

"The disciples were first called Christians in Antioch."

Acts 11:26

#### Cathedral Council:

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, Presiding Officer Andrea Abu-Akel, Chairlady Nasser Soufia, Vice-Chairman Jackie Barakat-Wanna, Secretary Farid Jahjah, Treasurer Muazzi Hatem, Financial Secretary Sdn. Elie Bardawil, Member Zena Bardawil Farah, Member Douglas Ede, Member Jamal Habib, Member Michael Malouf, Member Afram Mirza, *Member* Hannan Mounayyer, Member Diana Nimer O'Brien, Member Yamil Zacur, Member Tony Zammar, Member

#### Council ex officio Members:

Lama El Haj, *Sunday School Principal*Yola Hayek, *Antiochian Women*Noura Soufia, *Young Adult Fellowship*Christopher Wanna, *SOYO*Zena B. Farah, *Order of Saint Ignatius*Tony Zammar, *Antiochian Men* 

#### SOYO Advisory Team:

Hannan Mounayyer, *Lead Advisor* Andrea Abu-Akel Said Elhaj Muazzi Hatem Nisreen Jadon Sabah Khoury

### DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM CHANGES IN THE DIVINE LITURGY

At the beginning of the Divine Liturgy at 10:30 a.m., please turn to page 92 in the Red Service Book to follow along with the Divine Liturgy. Likewise, please follow along the inserts in this Weekly Bulletin for the changes in today's Divine Liturgy (SEE BELOW - After the Great Litany -

#### The First Antiphon

My heart hath poured forth a good word; I speak of my works to the king. My tongue is the pen of a swiftly writing scribe.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Grace is poured into thy lips: therefore, God hath blessed thee forever *(Refrain)* 

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen. (*Refrain*)

#### الأنتيفونا الأولى

فَاضَ قَلْبِي بِكَلاَمٍ صَالِحٍ. مُتَكَلِّمٌ أَنَا فِيانْشَائِي لِلْمَلِكِ. لِسَانِي قَلَمُ كَاتِبٍ مَاهِرٍ.

اللازمة: بِشَفَاعاتِ والدهِ الإلهِ يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.

انْسَكَبَتِ النِّعْمَةُ عَلَى شَفَتَيْكَ، لِذلِكَ بَارَكَكَ اللهُ إِلَى الأَبَدِ. (اللازمة)

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين. (اللازمة)

#### تغييرات في القلَّاس

#### ~ After the Second Litany ~

#### The Second Antiphon

Gird Thy sword upon Thy thigh, O mighty One, in Thy comeliness and Thy beauty. Bend Thy bow, and proceed prosperously, and be king.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast borne in the arms of righteous Simeon; who sing to Thee. Alleluia.

Thine arrows are sharp, O mighty One, in the heart of the king's enemies; whereby the peoples fall under Thee.

(Refrain)

A scepter of uprightness is the scepter of Thy kingdom. *(Refrain)* 

Glory ... Both now... (O, only begotten

Son and Word of God...)

name in every generation.

#### ~ After the Third Litany ~

#### The Third Antiphon

Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house. Even the rich among the people shall entreat thy countenance. I shall commemorate thy

#### الأنتيفونا الثانية

تَقَلَّدْ سَيْفَكَ عَلَى فَخْدِكَ أَيُّهَا الْجَبَّارُ، بِجَلَالِكَ وَبَهَائِك. فَاسْتَلَّهُ وانْجَحْ وامْلُك.

اللازمة: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ الله، يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى دِراعَيْ سَمَعَانَ الصَدِّيق، لِنُرَتِّلَ لَكَ لَكَ لَئُرَّلً لَكَ.

نَبْلُكَ الْمَسْنُونَةُ فِي قَلْبِ أَعْدَاءِ الْمَلِكِ. شُعُوبٌ تَحْتَكَ يَسْقُطُونَ. (اللازمة)

قَضِيبُ اسْتِقَامَةٍ قَضِيبُ مُلْكِكُ.(اللازمة)

المجد الآن ... يا كلمة الله الإبنَ

الوحيد...

#### الأنتيفونا الثالثا

إسْمَعي يا بِنْتُ وانْظُري وأَميلي أَذْنَكِ، وانْسَيْ شَعْبَكِ وبَيْتَ أبيكِ. لِوَجْهَكِ يُصَلِّي أَغْنِياءُ الشَّعْبِ. سَأَذْكُرُ اسْمَكِ فِي كُلِّ جيلٍ وجيل. وجيل.

#### ~ During the Little Entrance ~

#### <u>Apolytikion of the Presentation of Christ (Tone One)</u>

Rejoice, O Virgin Theotokos, full of grace, for from thee arose the Sun of justice, Christ our God, lighting those who are in darkness. Rejoice and be glad, O righteous elder, carrying in thine arms the Deliverer of our souls, Who granteth us Resurrection.

إِفْرَحي يا والِدَةَ الإلهِ العَذراءَ، المُمْتَلِئةَ نِعْمَةً، لأَنَّ مِنْكِ أَشْرَقَ شَمْسُ العَدْلِ المَسيحُ الهُنا، مُنيراً لِلذينَ في الظلم. سُرَّ وابْتَهِجْ أنتَ أَيُّها الشيْخُ الصِدِّيقُ، حامِلاً على ذِراعَيْكَ المُعْتِقَ نُفوسَنا، والمانِحَ لَنا القِيامَة.

#### The Entrance Hymn (Tone Two)

O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and Our God. Save us, O Son of God, who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

هَلُمّوا لِنَسْجُدْ ونَرْكَعْ لِلْمَسيحِ، مَلِكِنا وإلهِنا. خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، الله، يا مَن قامَ مِن بَيْن الأموات، لِنُرِتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا.

#### ~ After the Little Entrance ~

#### Resurrectional Apolytikion (Tone Two)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

عِنْدَما انْحَدَرْتَ إلى المَوْتِ أَيُّها الحَياةُ الَّذِي لا يَهوت، حينَئِذٍ أَمَتَ الجَحيمَ بِبَرْقِ لا هوتِك. وعِنْدَما أَقَمْتَ الأُمُواتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرى، صَرَخَ نَحْوَك جَميعُ القُوّاتِ الشَّماوِين: أَيُّها المَسيحُ الإلهُ، مُعْطي الحَياةِ، الْمَجْدُ لَكَ.

#### <u>Apolytikion of the Presentation of Christ (Tone One)</u>

Rejoice, O Virgin Theotokos, full of grace, for from thee arose the Sun of justice, Christ our God, lighting those who are in darkness. Rejoice and be glad, O righteous elder, carrying in thine arms the Deliverer of our souls, Who granteth us Resurrection.

إِفْرَحي يا والِدَةَ الإلهِ العَذراءَ، المُمْتَلِئةَ نِعْمَةً، لأَنَّ مِنْكِ أَشْرَقَ شَمْسُ العَدْلِ المَسيحُ الهُنا، مُنيراً لِلذينَ في الظلم. سُرَّ وابْتَهِجْ أنتَ أَيُّها الشيْخُ الصِدِّيقُ، حامِلاً على ذِراعَيْكَ المُعْتِقَ نُفوسَنا، والمانِحَ لَنا القِيامَة.

#### Apolytikion of Saint George (Tone Four)

Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and support of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the victory-clad George; intercede with Christ God for the salvation of our souls.

مَا أَنَّكَ للمأسُورِينَ مُحَرِرٌ ومُعتِقٌ، وللفُقَراءِ والمَسَاكِينِ عاضِدٌ ونَـاصِرٌ وللمَـرضَى طبيبٌ وشَـافٍ وعـنِ المؤمِنينَ مُكافِحٌ ومُحَـارِبٌ أيها العظيـمُ في الشُـهداءِ جاورجيـوسُ اللآبِـسُ الظَفَر تَشَـفَّع إلى المسيح الإلـهِ في خَـلاصِ نُفُوسِـنا.

#### Kontakion of the Presentation of Christ (Tone One)

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

يا مَنْ مِوَلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعَ البَتولِيِّ، وبارَكَ يَدَيْ سِمْعانَ كَما لاقَ، وأَدْرَكَنا الآنَ و خَلَّصَنا؛ إَحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلامٍ في الحُروبِ، وأيِّدِ المُلُوكَ الذينَ أَحْبَبْتَهُمْ، مِا أَنَّكَ وَحْدَكَ مُحِبُّ لِلْبَشَر.

#### THE EPISTLE

The Lord will give strength to His people.

Ascribe to the Lord, O sons of God; ascribe to the Lord honor and glory.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:1-10)

Brethren, working together with Him, then, we entreat you not to accept the grace of God in vain. For He says, "At the acceptable time I have listened to you, and helped you on the day of salvation." Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. We put no obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we commend ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, tumults, labors, watching, hunger; by purity, knowledge, forbearance, kindness, the Holy Spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

الرسالة

الرَّبُّ يُعْطي قُوَّةً لشَعْبهِ.

قَدِّموا لِلرَّبِّ يا أَبْناءَ الله، قَدِّموا لِلرَّبِّ مَجْداً وكَرامَةً

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ الثَّانِيَةِ إلى أَهْلِ كورِنْثوس.

يا إخْوَةُ، فَإِذْ نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَهُ نَطْلُبُ أَنْ لاَ تَقْبَلُوا نِعْمَةَ اللهِ بَاطِلاً. لأَنَّهُ يَقُولُ: » فِي وَقْتٍ مَقْبُول سَمِعْتُكَ، وَفِي يَوْم خَلاَصٍ أَعَنْتُكَ. » هُوذَا الآنَ وَقْتٌ مَقْبُولٌ. هُوذَا الآنَ وَقْتٌ مَقْبُولٌ. هُوذَا الآنَ وَقْتٌ مَقْبُولٌ. هُوذَا الآنَ يَوْمُ خَلاَصٍ. وَلَسْنَا نَجْعَلُ عَثْرةً فِي شَيْءٍ لِتَلاَّ تُلاَمَ الْخِدْمَةُ. بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ نُظْهِرُ أَنْفُسَنَا كَخُدًّامِ اللهِ: فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شَدَائِدَ، فِي ضَرُورَاتٍ، فِي ضِيقَاتٍ، فِي ضَرَبَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اَضْطِرَابَاتٍ، فِي أَتْعَابٍ، فِي أَسْهَارٍ، فِي أَصْوَامٍ، فِي طَهَارَةٍ، فِي عِلْمٍ، فِي أَنَاةٍ، فِي لُطْفٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِلاَ رِيَاءٍ، فِي كَلاَمِ الْحَقِّ، فِي قُوةِ اللهِ بِسِلاَحِ الْبِرِّ لِلْيَمِينِ وَلِلْيُسَارِ. الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِلاَ رِيَاءٍ، فِي كَلاَمِ الْحَقِّ، فِي قُوةِ اللهِ بِسِلاَحِ الْبِرِّ لِلْيَمِينِ وَلِلْيُسَارِ. الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِلاَ رِيَاءٍ، فِي كَلاَمِ الْحَقِّ، فِي قُوةِ اللهِ بِسِلاَحِ الْبِرِّ لِلْيَمِينِ وَلِلْيُسَارِ. وَمَحْدُ وَهَ وَانٍ، بِصِيتٍ رَدِيءٍ وَصِيتٍ حَسَنٍ. كَمُضِلِّينَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ، كَمَجْهُولِينَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ، كَمَائِتِينَ وَهَا نَحْنُ نَحْيَا، كَمُؤَدِّبِينَ وَنَحْنُ غَيْرُ مَقْتُولِينَ، كَحَزَانَى وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ، كَمَائِتِينَ وَمَحْنُ نَعْنِي كَثِيرِينَ، كَأَنْ لاَ شَيْءَ لَنَا وَنَحْنُ مَعْرُولِينَ، كَمَزَانَى وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ مَ كَالَ قَوْمُ نُ فَيْ اللّهُ عَنْ وَنَحْنُ مَا لَا فَوْحُونَ، كَمُؤَلِينَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ مَا فَرَحُونَ، كَفَوْرَاءَ وَنَحْنُ نَعْنِي كَثِيرِينَ وَنَحْنُ كَأَنْ لاَ شَيْءَ لَنَا وَنَحْنُ مَلْكُ كُلُّ شَيْءٍ.

#### THE GOSPEL

#### The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew (25:14-30 + Luke 8:8)

The Lord spoke this parable: A man going on a journey called his servants and entrusted to them his property; to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. He who had received the five talents went at once and traded with them; and he made five talents more. So also, he who had the two talents made two talents more. But he who had received the one talent went and dug in the ground and hid his master's money. Now after a long time the master of those servants came and settled accounts with them. And he who had received the five talents came forward, bringing five talents more, saying: "Master, you delivered to me five talents; here I have made five talents more." His master said to him, "Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master." And he also who had the two talents came forward, saying: "Master, you delivered to me two talents; here I have made two talents more." His master said to him, "Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master." He also who had received the one talent came forward, saying: "Master, I knew you to be a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not winnow; so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours." But his master answered him, "You wicked and slothful servant! You knew that I reap where I have not sowed, and gather where I have not winnowed? Then you ought to have invested my money with the bankers, and at my coming I should have received what was my own with interest. So take the talent from him, and give it to him who has the ten talents. For to everyone who has will more be given, and he will have abundance; but from him who has not, even what he has will be taken away. And cast the worthless servant into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth." As Jesus said these things He cried out: "He who has ears to hear, let him hear!"



#### فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ مَتّى الإِنْجيلِيِّ البَشيرِ والتلْميذِ الطاهِر

قَالَ الرَّبُّ هَذَا المَثَلَ: إِنْسَانٌ مُسَافِرٌ دَعَا عَبِيدَهُ وَسَلَّمَهُمْ أَمْوَالَهُ، فَأَعْطَى وَاحِدًا خَمْسَ وَزَنَاتِ، وَآخَرَ وَزْنَتَيْن، وَآخَرَ وَزْنَةً. كُلُّ وَاحِدِ عَلَى قَدْر طَاقَتِهِ. وَسَافَرَ لِلْوَقْتِ. فَمَضَى الَّذِي أَخَذَ الْخَمْسَ وَزَنَاتٍ وَتَاجَرَ بِهَا، فَرَبحَ خَمْسَ وَزَنَاتٍ أُخَرَ. وَهكَذَا الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَتَيْن، رَبِحَ أَيْضًا وَزْنَتَيْن أُخْرَيَيْن. وَأُمَّا الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَةَ فَمَضَى وَحَفَرَ فِي الأَرْضِ وَأَخْفَى فِضَّةَ سَيِّدِهِ. وَبَعْدَ زَمَان طَويل أَنَّى سَيِّدُ أُولِئِكَ الْعَبيدِ وَحَاسَبَهُمْ. فَجَاءَ الَّذِي أَخَذَ الْخَمْسَ وَزَنَاتِ وَقَدَّمَ خَمْسَ وَزَنَاتٍ أَخَرَ قَائِلاً: يَا سَيِّدُ، خَمْسَ وَزَنَاتِ سَلَّمْتَنِي. هُـوَذَا خَمْسُ وَزَنَاتِ أُخَـرُ رَبحْتُهَا فَوْقَهَا. فَقَالَ لَـهُ سَيِّدُهُ: نِعِـمَّا أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ وَالْأَمِينُ! كُنْتَ أَمِينًا فِي الْقَلِيلِ فَأُقِيمُكَ عَلَى الْكَثِيرِ. أَدْخُلْ إِلَى فَرَح سَيِّدِكَ. ثُمَّ جَاءَ الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَتَيْنَ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، وَزْنَتَيْن سَلَّمْتَنِي. هُوذَا وَزْنَتَانَ أُخْرَيَانَ رَبِحْتُهُ مَا فَوْقَهُ مَا. قَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: نِعِمَّا أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ الأَمِينُ! كُنْتَ أُمِينًا فِي الْقَلِيلِ فَأُقِيمُكَ عَلَى الْكَثِيرِ. أَدْخُلْ إِلَى فَرَح سَيِّدِكَ. ثُمَّ جَاءَ أَيْضًا الَّذِي أَخَذَ الْوَزْنَةَ الْوَاحِدَةَ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، عَرَفْتُ أَنَّكَ إِنْسَانٌ قَاسِ، تَحْصُدُ حَيْثُ لَمْ تَزْرَعْ، وَتَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَبْذُرْ. فَخِفْتُ وَمَضَيْتُ وَأَخْفَيْتُ وَزْنَتَكَ فِي الأَرْضِ. هُ وَذَا الَّذِي لَكَ. فَأَجَابَ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشِّرِّيرُ وَالْكَسْلاَنُ، عَرَفْتَ أَنِّي أَحْصُدُ حَيْثُ لَمْ أَزْرَعْ، وَأَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ أَبْذُرْ، فَكَانَ يَنْبَغِي أَنْ تَضَعَ فضَّتي عِنْدَ الصَّيَارِفَةِ، فَعِنْدَ مَجِيئِي كُنْتُ آخُذُ الَّذِي لِي مَعَ رِبًا. فَخُذُوا مِنْهُ الْوَزْنَةَ وَأَعْطُوهَا لِلَّذِي لَـهُ الْعَـشْرُ وَزَنَاتِ. لأَنَّ كُلَّ مَـنْ لَـهُ يُعْطَـى فَيَـزْدَادُ، وَمَـنْ لَيْسَ لَـهُ فَالَّذِي عِنْدَهُ يُؤْخَذُ مِنْهُ. وَالْعَبْدُ الْبَطَّالُ اطْرَحُوهُ إِلَى الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الأَسْنَانِ. ولَمَّا قالَ هذا نادى من له أَذْنانِ للسَمْع فلْيَسْمَع.

#### THE SYNAXARION



On February 7, in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Presentation (Meeting) of Christ. On this day, we commemorate our **righteous Father Parthenios**, **bishop of Lampsakos**.

As a child Parthenios remembered well the words of the Gospel and endeavored to fulfill them. He settled in the area of a lake where he fished. He then sold the fish and distributed the money to the poor. As bishop of Lampsakos, he cleansed the town of paganism, closed the idolatrous temples, built many churches and strengthened

the faithful in the Faith. Through prayer, he healed every manner of illness and he was particularly powerful over evil spirits. Once he wanted to cast out an evil spirit from an insane man, but it begged him not to do so. Parthenios told the spirit to dwell in him instead, and it fled in fear. Parthenios reposed in the fourth century.

On this day, we also commemorate Venerable Luke of Hellas; and New-martyr George of Crete. On the Sunday which falls during the After-feast of the Presentation (Meeting) of our Lord, we commemorate the Holy and Righteous Mothers of the Three Hierarchs: Emmelia (Basil the Great), Nona (Gregory the Theologian) and Anthousa (John Chrysostom). By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.



#### TODAY

EPISTLE READER English: Noura Soufia Arabic: Lama El Haj



February 07, 2021

#### HOLY BREAD OFFERING

TODAY	- Monica Maria Achkar Joukeh
February 07	For the 40 <sup>th</sup> -day memorial service of her father +Zakhour Salim
	Achkar and one-year memorial service of her mother +Maria
	Esposito Yara Achkar
	- George and Zakieh Samaan & family
	For the 3 <sup>rd</sup> /9 <sup>th</sup> -day memorial service of +Boulos Samaan
February 14	- Shammaseh Pat Nimer & family
	For the six-month memorial service of +Archdeacon David Nimer
February 21	- Salem and Hannan Mounayyer
	For the good health of the family especially Christian, on occasion of
	his birthday
	- Atalla and Andrea Abu-Akel
	For the good health of Michael and Andrew, on occasion of their birthday

February 28 - OPEN

The Holy Bread and Coffee Hour are ministries of the Antiochian Women. Please see the coordinator of

these ministries, Mrs. Salma Zacur, to inquire on scheduling and requirements. Condolences and Memorials (1) فليكن ذكرهم مؤبداً! May Their Memory be Eternal!

A 3<sup>rd</sup>/9<sup>th</sup>-day memorial service in memory of the servant of God +**Boulos Samaan** will be Today: offered by his son George Samaan Sr. & family.

And also, a forty-day memorial service in memory of the servant of God +Zakhour Salim Achkar and one-year memorial service in memory of the handmaid of God +Maria Esposito Yara Achkar will be offered by their daughter Monica Maria Achkar Joukeh.

A six-month memorial service in memory of the servant of God +Archdeacon David Feb. 14: **Nimer** will be offered by his wife Shammaseh Pat Nimer & family.



#### ALTARVIGIL CANDLE

The Candle remains lit for an entire month on the Holy Altar. There is no fee required to offer the Altar Vigil Candle. The offering is by donation only. Please see schedule below (in order of submission by month).

February	Mouna Dahlan & Family
	George and Widaa Khoury
	Charles and Diana O'Brien on occasion of Michelle, Louis, and Luke's birthday
	Pat Nimer, the Nimers, and the Ameen Families
	In loving memory of +Archdeacon David Nimer
March	Mouna Dahlan & Family
April	Mouna Dahlan & Family
May	Mouna Dahlan & Family

#### PRAYER LIST

Prayer List of the Living
Antonio Hanna and Monica Maria Achkar
Joukeh & family; George Sr., Zakieh, George
Jr., and Kim Samaan; Tony Nahas; The Entire
Sayfie Family; George Samaan Sr.; Paula
Bardawil; Mouna and Laura Dahlan, Wadih
Mabardi, Susan Panayotti Elias, Aregash Gebriel,
George and Charme Elias, Virginia Elias,
Gwynn Elias, Dr. Richard Elias, Dr. Lewis and
Deanna Elias, Julian Kazal, Jean Joseph, Elias
Dababneh, Martha Alfonso, Tala Ayyad, Kiwan
Khoury; Mary Bikhazi, Najat Zacur, Marwan
Farah, Reemah Khouryieh, Yolanda Warwar-
Feanny, Salam Al-Issa, Rita Zaidan, Sharon
Lynne Ostrowski, & Elsa La Hoz de Merino.

Drover 1 jet of the 1 iving

Prayer List of the +Departed

- +Boulos Samaan
- +Zakhour Salim Achkar
- +Maria Esposito Yara Achkar
- +Samira Abou Rjaily
- +Archdeacon David Nimer
- +Dr. Maurice Bardawil
- +Ibrahim Khoury
- +Michel Husson
- +Michael Dahlan
- +Dr. Eugene Sayfie
- +Jorge Diab Zacur
- +Kareem Zakharia



Cheesefare Sunday

Lenten Humanitarian Drive

Beginning of Great Lent (Clean Monday)

#### Cathedral Calendar



March 14<sup>th</sup>, 2021

March 15<sup>th</sup>, 2021

March 15<sup>th</sup> - May 2<sup>nd</sup>, 2021

<u>Today:</u>	Orthros (Matins)	9:15 a.m.
	Divine Liturgy	10:30 a.m.
	Sunday School Resumes Today	(Via ZOOM)
	Sunday School (Pre-K to 1st) via ZOOM	1:30 p.m.
	Sunday School (2 <sup>nd</sup> to 6 <sup>th</sup> ) via ZOOM	1:30 p.m.
	Sunday School (7 <sup>th</sup> to 12 <sup>th</sup> ) via ZOOM	2:30 p.m.
<u>Tues., Feb. 09</u>	Arabic Classes - Adults (New Students)	7:00 p.m.
<u>Wed., Feb. 10</u>	Sunday School Staff Meeting	8:00 p.m.
Thur., Feb. 11	Antiochian Women Virtual General Meeting	7:00 p.m.
<u>Fri., Feb. 12</u>	Arabic Classes - Teens (Returning Students)	5:00 a.m.
<u>Sat., Feb. 13</u>	Arabic Classes - Adults (Returning Students)	9:00 a.m.
	Arabic Classes - Children (Returning Studen	ts) 10:30 a.m.
	SOYO & YAF Kicking COVİD-19 Kickball Ever	<u>nt 12:00 p.m.</u>
	<u>Arabic Classes - Teens (New Students)</u>	4:00 p.m.
	Great Vespers	5:00 p.m.
	Save the Date!	
Saturday of So	ouls M	arch 6 <sup>th</sup> , 2021
Meatfare Sund	av	arch 7th. 2021

14

#LOVEYOURNEIGHBORWEARAMASK

# LOVE YOUR NEIGHBOR



WEAR A FACE MASK
(Must Cover Nose and Mouth Please!
Thank You!)

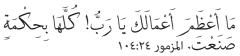






Best way to receive communion?
Like the birds... Opening our
mouths wide and looking up
into the sky!

How manifold are thy works, O Lord! In wisdom thou hast made them all! (Psalm 104:24)







#### THE THEOPHANY AND THE BLESSING OF OUR HOMES

On, January 6th, we celebrated the services for the Great Feast of Theophany (عيد الغطاس), in which we commemorated the Baptism of our Lord and Savior Jesus Christ. We also prayed the service of the "Great Sanctification of Water", which marks the beginning of the house blessing season. Traditionally, the blessed waters are used to sanctify the homes of all the faithful. In bringing the blessed water to the homes, and sprinkling it in each room, we rid our house of any evil influence, and re-dedicate it to God in a special way. As we were once renewed by the waters of our own baptism into Christ, so too our home, and our entire lives, are re-dedicated and renewed unto Christ our God each year at this time.

\*\*\* ARCHDIOCESAN HOUSE BLESSING GUIDELINES UNDER CURRENT COVID-19 PANDEMIC \*\*\*

"When you bless homes during the Epiphany season, our recommendation is that you VISIT QUICKLY AND LIMIT YOUR TIME TO THE BLESSING ITSELF- NOT STAYING FOR DINNER OR COFFEE. We understand this is very difficult pastorally, but we should be careful not to contract the virus at one home and then spread it throughout the parish community. We would also recommend not doing more than one or two per day."

Based on these recommendations and the current COVID-19 Crisis, the blessing of the homes will take place in the following manner:

- 1. The form must be filled out and submitted.
- 2. A follow-up call will take place from the Church Office to confirm the appointment.
- 3. Fr. Joseph will contact you before arriving to your home (at least 10 minutes prior to arrival). He will call you once more when he is in front of the house.
- 4. Fr. Joseph will enter the house wearing a mask and maintaining physical distance from the household members. All house doors must be open and remain open during the blessing. ALL MEMBERS OF THE HOUSE MUST BE WEARING A MASK. He will immediately begin the house blessing upon entry, chanting the Apolytikion of the Feast, visiting every room of the house. If the family members would like to be blessed, please remain altogether at one area of the home so that he can sprinkle you with Holy Water. In order to limit the time of exposure, Fr. Joseph will leave the house immediately after the blessing takes place.

Traditionally, it has been a common practice of handing the priest an honorarium (and not GRATUITY) for the service rendered. This has lead to the misconception that if one cannot give the priest an honorarium, it is better to decline the priest's initiative to come and bless one's home. As mentioned above, it is a misconception and it should be clarified: there is no "fee" attached to the blessing of one's home! It is the priest's DUTY, and therefore he must attend to his flock's needs -in this case, the need of having one's home blessed. The official Clergy Manual of the Antiochian Archdiocese of North America states the following under Section II: The Duties and Responsibilities of the Clergy / D. Duties Specific to Pastors: #4: The pastor MUST SEE that the home of EACH PARISHIONER is visited and blessed each year during the days following Epiphany or other Major Feast Days where the weather conditions are permissible. Therefore, please, let nothing stand in between the priest and the fulfillment of his priestly duty of blessing your home.

Please note that although these guidelines might seem extreme and even contrary to our pastoral mission, they have been put into place out of concern for the well-being of our Cathedral Family. The last thing Fr. Joseph would want is to realize that one of his pastoral visits brought about an exposure (COVID-19) to a family rather than a Blessing.

#### HOUSE BLESSING FORM

\*\*\* SUBMIT THIS FORM TO SCHEDULE A HOUSE BLESSING TO FR. JOSEPH AT THE END OF LITURGY \*\*\*

1. Full Name (First and Las	t):				
2. Cellphone Number:					
3. Home Address:					
4. Preferred (Tentative*) Da	ay of Week:				
5. Preferred Time of Day:	Morn (9:30 a.m 1	·	Afternoon (3:00 a.m 5:00 p.m.)	Evening (6:00 p.m 8:00 p	p.m.)
6. At the time of filling out following symptoms (Circle		•	anyone in your hous	ehold have any	of the
Fever or Chills Dry Coug	gh	Shortness of	of Breath or Difficulty I	Breathing Fa	atigue
Muscle or Body Aches Ho	eadache	New Loss o	of Taste or Smell	Sore Thro	oat
	Conge	estion or Ru	inny Nose		
7. Have you or anyone in yo days (Circle the one that ap		old tested	positive for COVID	-19 in the past 1	14
		Yes	No		
8. Are you or anyone in you	ur househol	ld waiting	for the resutls of a C	OVID-19 PCR	Test?
		Yes	No		
9. Please Sign:					
By submitting this House Bles Joseph's potential visit to bless	U	·	· ·		

\*The exact date and time will be confirmed by the office once the form is submitted to the Church Office.

to his visit and waive him or Saint George Cathedral from any responsibility.



#### Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

320 Palermo Avenue, Coral Gables, FL 33134 Phone: (305) 444-6541 Fax: (305) 445-6530 Email: Office@StGMiami.org Website: www.StGMiami.org



#### 2021 Stewardship Commitment Form

"So let each one give as he purposes in his heart, not grudgingly or of necessity; for God loves a cheerful giver." (II Corinthians 9:7)

	"prayerfully and	sincerely" about	your 2021 Stewardsh	ip Commitment.
In gratitude for ( (Please Select):	od's blessings, I/	we offer the follow	ing 2021 'WEEKLY' Ste	ewardship Commitment
\$20/Week (\$1,040 Annually)	☐ \$30/Week (\$1,560 Annually)	S50/Week (\$2,600 Annually)	S100/Week (\$5,200 Annually)	Other \$/Week (\$Annually)
6: Please complete	Payment Inform	nation below		
Payment Option	s: (please select o	otion A, B, or C)		
	d (please complete	the following credit ca	ard information)	
□ VISA	☐ MasterCard	☐ Discover ☐ Am	ex	
Name on Credit	Card (Please Print):	THE STATE OF THE S		
Credit card num	ber:		Expiration D	ate: /
CSC code (back or	f card):	Zip Code of bi	Expiration D	25940 1
200 B000000 00				
Email address of d			rd receipt):	
			d Authorization form, I	authorize Saint George Cathedrai
Authorization: B			1 Stewardship Pledge un	less I provide a written cancellatio
Authorization: B charge my Credit (			1 Stewardship Pledge un	
Authorization: B charge my Credit ( Please select:	Card the amount sta	ted below for my 202	1 Stewardship Pledge un	
Authorization: B charge my Credit ( Please select:	Card the amount sta weekly (on the day yo	ted below for my 202	1 Stewardship Pledge un	
Authorization: B charge my Credit ( Please select:	card the amount sta reekly (on the day yo nonthly (on the day y	ted below for my 202 ou enroll to Tithely)	1 Stewardship Pledge un	
Authorization: B charge my Credit (Control of the Control of the C	card the amount sta reekly (on the day yo nonthly (on the day yo ne-time amount	ted below for my 202 ou enroll to Tithely) you enroll to Tithely)	1 Stewardship Pledge un	lless I provide a written cancellatio
Authorization: B charge my Credit C	reekly (on the day you nonthly (on the day you ne-time amount rization Signature:	ted below for my 202 ou enroll to Tithely) you enroll to Tithely)		less I provide a written cancellatio
Authorization: B charge my Credit C Please select:  Sw Sm  Credit Card Autho  B- Check/Ca	reekly (on the day you nonthly (on the day you ne-time amount rization Signature:	ted below for my 202 ou enroll to Tithely) you enroll to Tithely)	Date:	aless I provide a written cancellation



# Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, FL 52 Stewardship Commitments received as of February 4, 2021

Thank you for your generous support and growing the Saint George Cathedral Family!!!

Mr. & Mrs. Atalla and Andrea Abu-Akel Fr. Joseph and Khourieh Carol Abouid

Mr. & Mrs. Emil and Lillian Asha Mr. & Mrs. Elie and Mela Attie Mr. & Mrs. Marcos Aguiar and Jennifer Bandi

Mrs. Jacqueline Barakat-Wanna and Family

Sdn. & Mrs. Elie and Theresa Bardawil

Ms. Rima Bardawil

Mr. & Mrs. Russell and Helene Bassett

Mrs. Mouna Dahlan

Mr. Abdallah Daiha Mr. Douglas Ede Mr. and Mrs. Elias and Ernestine Ede

Dr. & Mrs. Richard and Susan Elias Mr. & Mrs. Said and Lama El-Haj

Mrs. Salam Exeni

Mr. Wajdy Fahel

Mrs. Zena Bardawil-Farah

Mr. & Mrs. George and Tabte Habib

Ms. Jamal Habib

Mr. & Mrs. Muazzi and Michelle Hatem

Mr. & Mrs. John and Lisa Haddy

Mr. & Mrs. Mikhael and Yolla Hayek

Dr. & Mrs. Donald and Marti Howard

Mrs. Shirley Husson

Mr. Bassem Jadon

Mr. Farid Jahjah

Drs. Hani and Ferial Jumean

Mr. & Mrs. George & Widaa Khoury

Mr. George Mayez Khoury

Mr. & Mrs. Michael and Tatiana Malouf Mr. & Mrs. Vladimir and Carmen Kostik

Mr. Afram Mirza

Mr. & Mrs. Salem and Hannan Mounayyer

Mr. Sammy Mounayyer

Mr. & Mrs. Antoine and Hiam Nahas Mr. & Mrs. Michel and Mary Nasr

Mr. Roger Nimer

Mr. & Mrs. Richard and Karen Razook

Mr. & Mrs. Charles & Diana O'Brien

Mrs. Judith Sayfie

Mr. Justin Sayfie

Mr. & Mrs. Wayne and Tara Elias Schuchts Mrs. Marie Shaleesh

Mr. & Mrs. Souheil and Jacquline Skaf

Mr. & Mrs. Nasser and Tania Soufia Mr. Michael Snavely

Ms. Noura Soufia

Mr. Amleset Tekle

Mr. & Mrs. Yousef and Reem Yazji

Mr. & Mrs. Yamil and Salma Zacur

Mr. & Mrs. Antoine and Vivian Zammar

If you have not already done so, please complete and submit a 2021 Stewardship Form- keeping our records accurate is important to us. Any errors above, please contact the Church Office.

#### **OUR JOURNEY TO PASCHA! 2021**

Created by Fr. Jonathan Bannon (ACROD)

#### **SUNDAYS**

#### THEMES / GOSPEL READING

#### **HOW TO PARTICIPATE:**

Fast - Free Week



Publican and the Pharisee Epistle: 2 Timothy 3:10-15

Gospel: Luke 18:10-14

Normal Fast Week **FEBRUARY 28th** 



The Prodigal Son Returns!

1 Corinthians 6:12-20 Epistle: Gospel: Luke 15:11-32

and distressed. Trust in God, not yourself and ask for His help before every task this week.

Show compassion on the poor

Schedule a Confession. Every morning say, "Today I will be humble." Use up/freeze meats this week.

Pray facing East this week. Christ is returning from the East and we wait for Him! Use up/freeze dairy this week.

Meatfare



The Last Judgement Epistle:

1 Corinthians 8:8-9:2 Gospel: Matthew 25:31-46

Adam and Eve are cast from Paradise!

Cheesefare

MARCH 14th **FAREWELL TO CHEESE TODAY**  FORGIVENESS SUNDAY

Romans 13:11-14:4 Epistle: Matthew 6:14-21

Ask each other for forgiveness each evening this week before bed.

1st Sunday of Lent MARCH 21st



GREAT LENT BEGINS WITH FORGIVENESS VESPERS

SUNDAY of ORTHODOXY

Hebrews 11:24-26, 32-12:2 Epistle:

Gospel:

John 1:43-51

ST GREGORY PALAMAS Epistle:

Gospel:

Hebrews 1:10-2:3

Bring a prayer rope to be blessed today! Use it and pray the Jesus Prayer each day this week.

Bring an icon to church

for a procession.

2nd Sunday of Lent MARCH 28th

3rd Sunday of Lent

APRIL 4th



Gospel: Mark 2:1-12

VENERATION OF THE HOLY CROSS

Mark 9:17-31

HALF WAY TO PASCHA!

Epistle: Hebrews 4:14-5:6 Mark 8:34-9:1 Gospel:

Wear your cross to church and kiss the cross each morning with a bow!

4th Sunday of Lent **APRIL 11th** 



ST JOHN of the LADDER Epistle: Hebrews 6:13-20 Every time you climb stairs this week ask St. John to help you reach Paradise with the sign of the cross!

5th Sunday of Lent **APRIL 18th** 



ST MARY of EGYPT

Epistle: Hebrews 9:11-14 Gospel: Mark 10:32-45

Ask the Theotokos to offer you and the world pure thoughts and ideas this week.

FLOWERY (PALM) SUNDAY!



GREAT AND HOLY WEEK

Epistle: Philippians 4:4-9 John 12:1-18 Gospel:

Place your palm branches ENTRY OF OUR LORD INTO JERUSALEM

GREAT AND HOLY FRIDAY GREAT AND HOLY FRIDAY JESUS DIES ON THE CROSS **APRIL 30th** 

CHECK WITH YOUR PARISH FOR ROYAL HOURS AND VESPERS SCHEDULE and pussywillows behind an icon at home and in your car!

Refrain from TV, Internet & Phones to honor Christ's Death.

**FEAST OF FEASTS!** 

MAY 2nd NO FASTING!



HOLY PASCHA! (CHRIST IS RISEN!)

Epistle: Acts 1:1-8 Gospel: John 1:1-17

Greet everyone with "CHRIST IS RISEN!" & say it before good morning and goodnight!



#### SAINT GEORGE CATHEDRAL

#### ANTIOCHIAN WOMEN

INVITE YOU TO

# FOM US

THURSDAY,
FEBRUARY 11, 2021
AT 8:00 PM

#### ZOOM DETAILS WILL BE PROVIDED

Reminder: AW Dues for 2021 in the sum of \$25 can be mailed to the Cathedral Office, paid online at:

https://stgmiami.org/antiochian\_women (please be sure to specify "Dues" in Notes) or personally to Yolla Hayek at service on Sundays

320 PALERMO AVE | CORAL GABLES, FL | 305.444.6541 WWW.STGMIAMI.ORG



ANTIOCHIAN WOMEN

## WE WANT YOUR ORIGINAL

FAMILY RECIPES

FOR OUR.....

#### SAINT GEORGE CATHEDRAL FAMILY COOKBOOK

Please Submit Your Recipes to the Cathedral Office via Email

As Soon As Possible!

ALL "FAMILY" RECIPES NEEDED AND WELCOMED









Saint George Cathedral SOYO & YAF

# KICKING COVID-19 KICKBALL EVENT

All welcome to participate!
Saturday, February 13, 2021 | 12PM
North Trail Park
780 NW 127th Avenue, Miami, FL 33182

STRICT ABIDANCE BY SOCIAL DISTANCING GUIDELINES (MASKS, ETC)

STGMIAMI.ORG | 305-444-6541





with His Grace, Bishop NICHOLAS!

Every Sunday 3pm ET/2pm CT



Join the DOMSE Band Channel:

https://band.us/@domse





#### Contact Information



Office Hours: Monday 11:00 a.m. - 3:00 p.m.

Tuesday - Friday 9:00 a.m. - 3:00 p.m.

Address: 320 Palermo Ave., Coral Gables, FL 33134

Phone: (305)444-6541 Fax: (305)445-6530

Office Email: Office@stgmami.org

Dean's Email: Frjoseph@stgmiami.org

Webmaster@stgmiami.org

Website: www.Stgmiami.org

For Pastoral Emergencies, please call or text:

Fr. Joseph Hector Abouid at (708)415-7050

Follow us on Social Media:

Like us on Facebook: www.facebook.com/stgmiami

Follow us on Instagram: @StGMiami

Subscribe to our YouTube Channel!





